

## **Társadalomtudományi és gazdasági szakfordító szakirányú továbbképzési szak**

### **I. A szakirányú továbbképzés neve:**

Társadalomtudományi és gazdasági szakfordító szakirányú továbbképzési szak

### **II. A szakirányú továbbképzési szak FIR-kódja:**

### **III. A létesítést engedélyező határozat ügyiratszám:**

OH-FHF/1032-5/2008.

### **IV. A létesítő intézmény neve:**

Kodolányi János Főiskola

### **V. A szakirányú továbbképzési szak képzési és kimeneti követelménye:**

#### **1. A szakirányú továbbképzés megnevezése:**

Társadalomtudományi és gazdasági szakfordító szakirányú továbbképzési szak

#### **2. A szakirányú továbbképzésben szerzhető szakképzettség oklevélben szereplő megnevezése:**

Társadalomtudományi és gazdasági szakfordító

A szakképzettség angol nyelvű megnevezése: Translator in Economics & Social Sciences

#### **3. A szakirányú továbbképzés képzési területe:**

Társadalomtudomány képzési terület

#### **4. A felvétel feltételei:**

A képzésben bármely képzési területen szerzett alapfokozattal (BA, BSC) rendelkezők vehetnek részt.

#### **1. A képzési idő, félévekben meghatározva: 2 félév**

#### **5. A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditek száma:**

60 kredit

#### **6. A képzés során elsajátítandó kompetenciák, tudáselemek, megszerzhető ismeretek, személyes adottságok, készségek, a szakképzettség alkalmazása konkrét környezetben, tevékenységrendszerben:**

A szakirányú továbbképzési szakon végzettek ismerik:

- kifogástalanul az anyanyelvüket;
- magas szinten az adott idegen nyelvet;
- a társadalomtudományok és a gazdasági élet nyelvhasználatát, terminológiáját;
- a társadalomtudományokban és a gazdasági életben használt szövegfajták jellegzetességeit;

képesek:

- ellátni az írásbeli nyelvi közvetítés feladatát Magyarország európai integrációjának folyamatában;
- gördülékenyen eligazodni az adott szakterület szövegfajtáiban, szóhasználatában és terminológiájában mind a forrás-, mind a célnyelven;

- olyan szöveget alkotni mindkét nyelven, amely a tartalmi hűség mellett megfelel az adott nyelv hagyományainak, szerkezetének és szóhasználatának, valamint a szóban forgó szakterület terminológiai elvárásainak is;
- megfelelő idegen nyelvi és anyanyelvi tudás és szabatos fogalmazási készség birtokában a nyelvhelyességi szabályok automatikus alkalmazására;
- a megfelelő fordítási műveletek alkalmazására és a megfelelő fordítói stratégia kiválasztására;
- a szövegfajtának megfelelő fordítási technika alkalmazására;

alkalmasak:

- az adott szakterület szövegfajtaiban, szóhasználatában és terminológiájában való gördülékeny eligazodásra mind a forrás-, mind a célnyelven;
- olyan szövegek alkotni mindkét nyelven, amely a tartalmi hűség mellett megfelel az adott nyelv hagyományainak, szerkezetének és szóhasználatának, valamint a társadalomtudományi és gazdasági szakterületek terminológiai elvárásainak is;
- különböző műfajú társadalomtudományi és gazdasági szakszövegek pontos, a kulturális különbségeket is figyelembe vevő fordítására;
- fordítástámogató eszközök, szoftverek, internetes kommunikációs eszközök használatára

rendelkeznek:

- magas szintű, kulturált és iskolázott idegennyelvtudással;
- problémamegoldó attitűddel, kreativitással;
- megfelelő interkulturális ismeretekkel;
- a szükséges szakfordítói készségekkel;
- képességekkel és jártassággal, valamint a szakma önálló végzéséhez szükséges gyakorlattal;
- olyan számítástechnikai ismeretekkel, amelyek képessé teszik őket fordítást segítő eszközök használatára.

**2. A szakképzettség szempontjából meghatározó ismeretkörök és a főbb ismeretkörökhöz rendelt kreditérték**

**Nyelvi tantárgycsoport: 10-15 kredit**

nyelv- és stílus-gyakorlat idegen nyelven, szaknyelvi terminológia.

**Fordítási tantárgycsoport: 30-40 kredit**

bevezetés a fordítás elméletébe és gyakorlatába. a fordítás számítógépes segédeszközei, szakfordítás idegen nyelvről magyarra (jog és gazdaság), szakfordítás magyarról idegen nyelvre (jog és gazdaság).

Kiegészítő ismeretek: 5-10 kredit

**7. jogi és gazdasági alapismeretek, kontrasztív országismeret, magyar nyelv és kontrollszerkesztés, EU-tanulmányok.**

**9. A szakdolgozat kreditértéke:**

10 kredit